



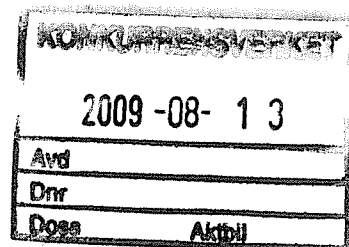
**LÄNSRÄTTEN I  
UPPSALA LÄN**

**DOM**  
2009-08-12  
Meddelad i  
Uppsala

Mål nr  
1481-09 E

**KLAGANDE**

Jtolkforall AB, 556777-4723  
c/o Jonas Brännvall  
Upplandsgatan 11  
111 23 Stockholm



**MOTPART**

Landstinget i Uppsala län, Upphandlingsenheten  
Box 602  
751 25 UPPSALA

**UPPHANDLING**

Landstinget i Uppsala läns upphandling avseende tolktjänster för barn-  
domsdöva, dövblinda, vuxendöva och hörselskadade  
Dnr UPPH2009-0032

**SAKEN**

Överprövning enligt lagen (2007:1091) om offentlig upphandling, LOU

---

**LÄNSRÄTTENS AVGÖRANDE**

Länsrätten avslår Jtolkforall ABs ansökan om överprövning.

Dok.Id 47727

**Postadress**  
Box 1853  
751 48 Uppsala

**Besöksadress**  
Kungsgatan 49

**Telefon**  
018-16 73 00  
**E-post:** lansratteni uppsala@dom.se

**Telefax**  
018-16 73 43

**Expeditionstid**  
måndag – fredag  
08:30-16:25

### BAKGRUND OCH YRKANDEN

Uppsala läns landsting (landstinget) har i ett tilldelningsbeslut den 22 juni 2009 avseende tolktjänster för barndomsdöva, dövblinda, vuxendöva och hörselskadade, dnr UPPH2009-0032, angivit bland annat följande. Anbudsgivarna har prövats mot de kvalificeringskrav som ställdes i förfrågningsunderlaget punkt 1.2.4. Samtliga anbud utom nr 15, Jtolkforall, uppfyllde kraven. Nr 15 Jtolkforall har inte bifogat någon referens enligt skallkrav punkt 1.2.4.2.5 varför anbudet inte prövas vidare. Kvarvarande anbudsgivarna har prövats avseende redovisade obligatoriska krav på anbudet. Samtliga anbud uppfyller de ställda kraven. Utvärderingsgruppen beslutar att anta samtliga anbud rangordnade efter lägsta pris för vardagar kl 06.00–19.00.

Jtolkforall AB (bolaget) ansöker den 3 juli 2009 om överprövning av landstingets upphandling. Bolaget anför som grund för sitt yrkande bland annat följande. Landstinget tar inte hänsyn till att bolaget är nytt och har möjlighet att utvecklas till ett bra bolag. Bolaget kommer att anställa fler med tiden parallellt med att bolaget är fokuserat på kvalitet. I utvärderingen som bolaget har gett in i pris är det på lämplig nivå och inte ett för högt pris. Skatteverket har uppgifter om att bolaget har F-skattesedel och är arbetsgivare. Bolaget kommer att starta direkt när anställda har börjat. De andra bolagen i upphandlingen har inte en lika fullständig tolkförteckning som bolaget har. Bristen på referens beror på att bolaget är nytt och att det då inte har varit möjligt att få någon referens. Detta har påpekats på flera ställen.

Landstinget bestrider bifall till ansökan och anför i huvudsak följande. Bolaget har i anbudsutvärderingen kvalificeringsfas inte uppfyllt ett skallkrav angivet i förfrågningsunderlaget, punkten 1.2.4.2.5 ”I anbudet skall hänvisning ske till en referens som kan kontaktas av landstinget för bekräftelse av att lämnade uppgifter är trovärdiga. Landstinget förebehåller sig även rätt att ta egna kontakter”. Syftet med referenstagningen var att få

bekräftat att bolaget uppfyllde den tekniska och yrkesmässiga kapacitet som erfordras för att fullgöra bolagets åtaganden under kontraktstiden. Enligt den praxis som utvecklats av EG-domstolen framgår det bland annat i mål C-532/06, Lianakis, att det är av vikt att det i förfrågningsunderlaget nogga anges hur inhämtade referenser ska användas, det vill säga för kvalificeringsfasen eller under utvärderingsfasen. I målet C-448/01, Wienstrom, anges att den upphandlade myndigheten måste formulera sina utvärderingskriterier på ett sådant sätt att "alla rimligt informerade och normalt omsorgsfulla anbudsgivare kan tolka kriterierna på samma sätt". Enligt landstingets mening finns inget annat utrymme för någon annan tolkning av punkten 1.2.4.2.5 i förfrågningsunderlaget än att den avser kvalificeringsfasen av anbudsutvärderingen. I och med att bolaget inte uppfyllt detta skall-krav finns inget utrymme för att låta bolaget gå vidare till utvärderingsfasen.

## SKÄL

### Aktuella bestämmelser

I 1 kap. 9 § LOU stadgas att upphandlande myndigheter ska behandla leverantörer på ett likvärdigt och icke-diskriminerande sätt samt genomföra upphandlingar på ett öppet sätt. Vid upphandlingar ska vidare principerna om ömsesidigt erkännande och proportionalitet iakttas.

I 9 kap. 8 § LOU anges följande. En upphandlande myndighet får tillåta att en anbudssökande eller anbudsgivare rättar en uppenbar felskrivning eller felräkning eller något annat uppenbart fel i anbudsansökan eller anbudet.

Myndigheten får begära att en anbudsansökan eller ett anbud förtydligas eller kompletteras om det kan ske utan risk för särbehandling eller konkurrensbegränsning. Myndigheten får också begära att en leverantör förtydligar eller kompletterar handlingar som getts in och som avses i 10 och 11 kap.

I 16 kap. 1 § första stycket LOU stadgas att en leverantör som anser sig ha lidit eller kan komma att lida skada enligt 2 § i en framställning till allmän förvaltningsdomstol får ansöka om åtgärder enligt den paragrafen. I andra stycket stadgas följande. Vid direktupphandling får en ansökan enligt första stycket inte prövas efter den tidpunkt då det finns ett avtal om upphandlingen. I tredje stycket stadgas följande. Vid tillämpningen av ett annat förfarande än som avses i andra stycket får en ansökan inte prövas efter den tidpunkt då det finns ett kontrakt. Den får dock prövas till dess att tio dagar har gått från det att

1. den upphandlande myndigheten lämnat underrättelse enligt 9 kap. 9 § till anbudssökandena eller anbudsgivarna, eller
2. rätten, om den har fattat ett interimistiskt beslut, upphävt det beslutet.

I 16 kap. 2 § LOU stadgas följande. Om den upphandlande myndigheten har brutit mot de grundläggande principerna i 1 kap. 9 § eller någon annan bestämmelse i denna lag och detta har medfört att leverantören lidit eller kan komma att lida skada, ska rätten besluta att upphandlingen ska göras om eller att den får avslutas först sedan rättelse gjorts.

#### **Handlingarna i målet**

I förfrågningsunderlaget punkt 1.2.4 krav på anbudsgivaren (kvalificeringsfas) anges följande. Följande obligatoriska krav skall vara uppfyllda. I punkt 1.2.4.2 anges vidare följande. Anbudsgivaren skall kunna styrka förmåga, kompetens, kapacitet och erfarenhet för att fullgöra sina åtaganden under kontraktperioden. En kort beskrivning som skall redogöra för företagets kapacitet och kompetens för att utföra efterfrågad tjänst.

I förfrågningsunderlaget punkt 1.2.4.2.5 anges följande. I anbudet skall hänvisning ske till en (1) referens som kan kontaktas av landstinget för bekräftelse av att lämnade uppgifter är trovärdiga. Landstinget förbehåller sig även rätt att ta egna kontakter.

I förfrågningsunderlaget punkt 1.2.10.1 Kvalificeringsfas, anges bland annat följande. Anbudsutvärdering kommer att ske i flera steg. I första steget bedöms och kontrolleras om anbudsgivaren är lämplig som leverantör. I andra steget prövas anbudsgivare mot de kvalificeringskrav som ställs enligt förfrågningsunderlaget Kravspecifikation och anbudsgivarens uppfyllande av skall-krav enligt kravspecifikationen. Anbudsgivaren skall i anbudet bekräfta att respektive krav uppfylles under rubrikerna i Kravspecifikationen.

I förfrågningsunderlaget punkt 1.2.10.2 Utvärderingsfas anges följande. De anbud som uppfyller ovanstående krav, kommer därefter att utvärderas med avseende på lägst pris.

#### **Länsrättens bedömning**

Bolaget begär överprövning av landstingets upphandling avseende tolktjänster för barndomsdöva, dövblinda, vuxendöva och hörselskadade. Bolaget anför att anledningen till att de inte har uppgett någon referens är att bolaget är nytt och att bolagets ägare inte har haft möjlighet att få någon referens. Detta har landstinget enligt bolaget inte tagit någon hänsyn till. Bolaget uppger även att flera av de andra anbudsgivarna inte har någon lika fullständigt tolkförteckning som bolaget har.

Av anbudsinvjudan för den aktuella upphandlingen framgår att underlaget innehåller ett antal skall-krav och att en förutsättning för att anbud ska kunna antas är att samtliga skall-krav är uppfyllda. Det är vidare ostridigt i målet att bolaget inte har angett en referens i sitt anbud. Bolaget uppfyller således inte uppställda skall-krav. Mot denna bakgrund anser länsrätten att bolagets anbud inte kan anses kvalificerat för utvärdering.

Nästa fråga är därmed om bolaget skulle ha beretts tillfälle att förtydliga eller komplettera sitt anbud. Enligt 9 kap. 8 § andra stycket LOU får en

upphandlande myndighet begära att en anbudsansökan eller ett anbud förtydligas eller kompletteras om det kan ske utan risk för särbehandling eller konkurrensbegränsning. Bestämmelsen ska tolkas restriktivt.

I EG-domstolens mål C- 87/94 fastställde domstolen att det inte är möjligt att utvärdera för sent inkomna kompletteringar från en anbudsgivare eller sådant som inte fanns med i anbudet. I svensk praxis har Kammarrätten i Stockholm i mål nr 3378-08 funnit att uppgifter som helt utelämnats i anbud, inte kan bli föremål för förtydligande enligt LOU.

Länsrätten finner mot bakgrund av ovanstående att när bolaget inte uppfyllde skall-kravet i anbudsinbjudan, punkten punkt 1.2.4.2.5 utgjorde det en sådan brist att landstinget hade brutit mot bestämmelserna i 1 kap. 9 § LOU om landstinget trots detta skulle ha utvärderat bolagets anbud.

Länsrätten anser att bolaget inte har visat att upphandlingen strider mot LOU och de grundläggande gemenskapsrättsliga principerna. Skäl för att upphandlingen ska rättas eller göras om har således inte framkommit. Länsrätten ska därför avslå bolagets ansökan om åtgärder enligt LOU.

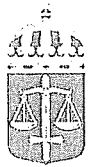
**HUR MAN ÖVERKLAGAR**, se bilaga (DV 3109/1a)



EvaMargareta Nyhlén

rådman

UD



## HUR MAN ÖVERKLAGAR - PRÖVNINGSTILLSTÅND

Den som vill överklaga länsrättens beslut skall skriva till Kammarrätten i Stockholm.

**Skrivelsen skall dock skickas eller lämnas till länsrätten.**

Överklagandet skall ha kommit in till länsrätten inom tre veckor från den dag då klaganden fick del av beslutet. Tiden för överklagandet för offentligpart räknas emellertid från den dag beslutet meddelades.

Om sista dagen för överklagandet infaller på lördag, söndag eller helgdag, midsommarafton, julafton eller nyårsafton räcker det att skrivelsen kommer in nästa vardag.

För att ett överklagande skall kunna tas upp i kammarrätten fordras att prövningstillstånd meddelas. Kammarrätten lämnar prövningstillstånd om det är av vikt för ledning av rättstillämpningen att överklagandet prövas, anledning förekommer till ändring i det slut vartill länsrätten kommit eller det annars finns synnerliga skäl att pröva överklagandet.

Om prövningstillstånd inte meddelas står länsrättens beslut fast. Det är därför viktigt att det klart och tydligt framgår av överklagandet till kammarrätten varför man anser att prövningstillstånd bör meddelas.

Skrivelsen med överklagande skall innehålla

1. den klagandes namn, personnummer, yrke, postadress och telefonnummer. Dessutom skall adress och telefonnummer till arbetsplatsen och eventuell annan plats där klaganden kan nås för delgivning lämnas om dessa uppgifter inte tidigare uppgetts i målet. Om någon person- eller adressuppgift ändras är det viktigt att anmälan snarast görs till kammarrätten,
2. det beslut som överklagas med uppgift om länsrättens namn, målnummer samt dagen för beslutet,
3. de skäl som klaganden anger till stöd för begäran om prövningstillstånd,
4. den ändring av länsrättens beslut som klaganden vill få till stånd,
5. de bevis som klaganden vill åberopa och vad han/hon vill styrka med varje särskilt bevis.

Skrivelsen skall vara undertecknad av klaganden eller hans ombud. Adressen till länsrätten framgår av beslutet. Om klaganden anlitar ombud skall denne sända in fullmakt i original samt uppge sitt namn, adress och telefonnummer.

